Iulian Boldea, Dumitru-Mircea Buda, Cornel Sigmirean (Editors)
MEDIATING GLOBALIZATION: Identities in Dialogue
Arhipelag XXI Press, 2018

FROM MODALITY TO GRAMATICALIZATION IN ROMANIAN AND ENGLISH

Manuela Margan

Lecturer, PhD, "Aurel Vlaicu" University of Arad

Abstract: The new approach of the recent edition of the Grammar of the Romanian Language in the field of the categories of mo od and modality provides sufficient grounds for a new perspective from the part of contrastive linguistics and grammar. In this study, we shall focus on the means of grammaticalization of modality in Romanian and English, emphasising the associations and disociations between the two languages.

Keywords: modality, grammaticalization, modalisers, modal verb, mood

Introducere. În accepţiunea dată de recenta ediţie a *Gramaticii Limbii Române,* categoria gramaticală a modului a suferit modificări importante în ceea ce priveşte abordarea dar şi structurarea acestui domeniu verbal. Deşi pare să bulverseze un domeniu bine aşezat cum era categoria gramaticală a modului în limba română, *Noua Gramatică a Academiei* nu face decât să-şi alinieze conţinuturile unor direcţii de referinţă impuse de către cercetarea intreprinsă în ultimul secol, ale cărei descoperiri sunt evidenţiate în majoritatea limbilor care îşi reclamă apartenenţa de la cultura occidentală. Desigur, o viziune integratoare care porneşte de la general la particular precum cea a *GLR (2005)* stabileşte punţi de legătură cu sistemele gramaticale ale altor limbi, facilitând demersul contrastiv între română şi engleză.

Dacă gramatica tradiţională punea un semn al echivalenţei între atitudinea vorbitorului faţă de enunţ şi modurile verbale, „noua gramatică" încearcă să clarifice această problemă complexă arătând că modurile verbale reprezintă doar *o* formă de exprimare a modalităţii, alături de verbele modale, de adverbe sau locuţiuni adverbiale, de verbe sau perifraze cu sens modal. Această reaşezare a domeniului *modalizării* este extrem de utilă în gramatica comparativă sau contrastivă deoarece diferitele limbi gramaticalizează în mod diferit noţiunile sau actele de limbaj. În cazul pe care acest studiu îşi propune să-l analizeze, avem de a face cu o organizare diferită a *sistemului modal* în limbile română şi engleză: în timp ce limba română gramaticalizează sfera modalităţilor în principal la nivelul *modurilor verbale*, limba engleză recurge cu precădere la *verbe modale*, de unde transpare şi dificultatea prezentării acestei teme din perspectivă contrastivă.

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

Mijloacele de realizare a modalizării. Ca şi proces de marcare a modalităţii, modalizarea depinde de actul de limbaj realizat prin fiecare tip de enunţ. Modalizarea poate fi realizată prin mai multe mijloace de marcare a atitudinii modale în enunţ – **modalizatori:**

- **gramaticali:**
  - modurile verbale;
- **lexico – gramaticali (expresii modale specializate):**
  - adverbe şi locuţiuni adverbiale; semiadverbe;
  - verbe modale (operatori modali);
- **lexicali:**
  - verbe cu sens modal (epistemice, volitive, deontice, apreciative)
  - perifraze stabile sau libere;
- **prozodici:**
  - intonaţia.

Verbe modale. Problematica verbelor modale este extrem de complexă chiar la nivelul fiecărei limbi în parte, fără a mai vorbi despre o comparaţie la acest nivel între limba română şi engleză.

De pildă, în limba română, unii autori[1] disting ca auxiliare de modalitate *a avea, a fi, a trebui, a putea, a vrea, a părea, a (-i) veni,* alţii adaugă *a voi, a se cade, a se cuveni* dar renunţă la unele dintre cele dinainte, în timp ce *GLR (2005)*, deşi aminteşte în exemple mai multe dintre aceste verbe când este vorba despre operatorii modali în predicatul complex, în capitolul **Modalizarea**, se insistă asupra modalelor A PUTEA şi A TREBUI, explicitând valorile semantice ale acestora după paradigma modalităţilor epistemice şi deontice.

În limba engleză, setul verbelor modale este bine definit şi include la majoritatea autorilor MAY, CAN, MUST, OUGHT (TO), WILL, SHALL, MIGHT, COULD, WOULD ŞI SHOULD, iar marginal sunt consemnate NEED şi DARE. Vom încerca în cele ce urmează să caracterizăm domeniul verbelor modale dintr-o perspectivă comparativă în limbile română şi engleză, semnalând principalele asocieri şi disocieri dintre acestea.

Caracterizare. Asocieri şi disocieri. Atât în limba română, cât şi în limba engleză, verbele modale, cunoscute şi sub numele de auxiliare sau semiauxiliare de modalitate, au unele trăsături specifice care confirmă ocurenţa lor în enunţ ca şi operatori gramaticali.

O privire de ansamblu asupra domeniului verbelor modale impune câteva caracteristici:

1. Verbele modale, în ambele limbi studiate, nu beneficiază de autonomie semantică şi gramaticală şi nu pot apărea fără un verb suport deoarece împreună cu acesta formează o unitate semantică.

Un enunţ de tipul: *Eu pot – I can* se conformează unor norme gramaticale dar, din punct de vedere semantic, doar contextul poate dezambiguiza acest enunţ.

[1]după V. Guţu, verbele modale sau auxiliare de modalitate sunt: *a trebui, a putea, a fi, a avea, a vrea, a părea* şi *a(-i) veni* în timp ce *GLR (1966)* nu menţionează pe *a părea*. Gh. Nedioglu consemnează ca şi semiauxiliare de mod verbele *a putea, a trebui, a avea, a fi, a voi*, fără a aminti de *a veni* şi *a părea* iar Gh. Constantinescu-Dobridor lărgeşte lista, incluzând pe lângă cele deja menţionate şi semiauxiliarele modale *a se cădea*, *a se cuveni.*

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

2. Dacă în limba română, verbele de modalitate sunt urmate de un verb la infinitiv, supin sau conjunctiv, în limba engleză verbele modale pot fi urmate doar de infinitiv, (prezent, perfect sau pasiv), în majoritatea cazurilor scurt (fără particula *to*) [2]cu excepţia verbului OUGHT (TO)[3]:

Poţi scrie ce vrei tu. (infinitiv) *You can write what you want. (infinitiv)*
Eu am altceva defăcut. *I have todo something else.(infinitiv)*
Trebuie să-ţispun adevărul. *I must tell you the truth. (infinitiv)*

3. La nivelul enunţului, din punct de vedere semantic, rolul principal îi revine verbului suport, în timp ce la nivel gramatical în limba română verbul modal prevalează, purtând semnele predicativităţii, indicând momentul, modalitatea acţiunii şi cel mai adesea persoana. În limba engleză însă, verbele modale sunt defective, adică nu au decât diateza activă şi aspectul simplu, şi nu apar la toate modurile şi timpurile, fapt pentru care pot reda mai multe timpuri şi moduri doar cu ajutorul unor elemente suplimentare. De pildă, în enunţul din limba română:

Pot să iau o pauză. *I can take a break.*

verbul *pot* indică o acţiune care se desfăşoară în prezent, de către persoana I şi că această acţiune este posibilă, în timp ce operatorul *can* din limba engleză nu indică nici persoana, nici momentul acţiunii, contextul fiind esenţial pentru dezambiguizare.

Oarecum similar este cazul auxiliarelor modale din limba română A TREBUI, A SE CADE, A SE CUVENI unde, în general, persoana nu este exprimată, ea fiind inclusă în verbul suport dar avem indicii cu privire la momentul desfăşurării acţiunii:

Vatrebui să faci ce ţi se spune. *You willhaveto do what you are told.*
Secade să fim precauţi. *We need to be cautious.*
S-arficuvenit să-l saluţi. *You should have greeted him.*

Dacă formele COULD, WOULD, MIGHT reprezintă opţiuni pentru realizarea unor valori de trecut, condiţional sau conjunctiv (subjonctiv), la viitor va fi nevoie de un adverb de timp pentru a realiza aceste valori:

TRECUT

VIITOR

He could be very arrogant when he wanted to. *I can only tell you next week.*
Putea fi foarte arogant când voia. *Nu voi putea să-ţi spun decât săptămâna viitoare.*

You must be here tomorrow.
Trebuie/va trebui să fii aici mâine.

Deasemenea, verbele modale din limba engleză nu au forme nepersonale, nici nu por apărea la imperativ, pierd flexiunea *–s* la persoana a treia singular spre deosebire de verbele lexicale şi nu sunt construite cu auxiliare la forma interogativă.

4. În timp ce în limba română sunt posibile enunţuri cu mai mulţi operatori modali ierarhizaţi sintactic[4], în limba engleză alăturarea acestora nu este posibilă:

Trebuiesă poată să vină.

[2]în limba română, verbul a putea este singurul care admite construcţia cu un verb suport la infinitiv scurt (fără a): Poate veni = Poate să vină.
[3]construcţiile TO HAVE TO şi TO BE TO sunt cel mai adesea considerate de către gramaticieni ca fiind perifraze modale.
[4]vezi*GLR II (2005)*, p. 675.

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

Enunţul în limba engleză *He mustcan come* este incorect, renunţându-se sau căutându-se o perifrază modală pentru al doilea verb:

He must come.
He mustbe able to come.

5. Dacă în limba română verbele modale prezintă forma afirmativă şi negativă într-o opoziţie semantică foarte clară, în limba engleză un verb modal poate să fie înlocuit de un alt verb modal pentru realizarea formei negative a unei modalităţi:

He may be there. *He can't be there.*
Sepoate să fie acolo. *Nu sepoate să fie acolo.*
**He maynot be there.*
Sepoate să nu fie acolo.
You must tell the truth. *You needn't tell the truth.*
Trebuie să spui adevărul. *Nutrebuie (nuestenevoie, nuesteobligatoriu) să spui adevărul.*
**You mustn't tell the truth.*
Nuaivoie/ Nu este permis să spui adevărul.

Aşadar, de pildă în cazul lui MUST, negativul acestuia, MUSTN'T se referă la o altă modalitate, chiar dacă formal se opune formei de afirmativ, semantic, negativul lui MUST este NEEDN'T sau DO NOT HAVE TO. Dacă ne raportăm la modalitate, am putea schematiza cele afirmate mai sus în modul următor:

MUST ⟷ + *obligaţie*
− NEEDN'T
(TREBUIE)
(NU TREBUIE)

MUSTN'T
(TREBUIE SĂ NU)

Interdicţie

6. În ambele limbi, în anumite contexte, verbul subordonat poate fi elidat, păstrându-se doar verbele modale care reconstituie semnificaţiile enunţului:

Face ce poate. *- He does what he can.*
Face ce trebuie. – He does what he must.

Verbe noţionale cu sens modal. În accepţiunea dată de *GLR (2005)*[5] verbele cu sens modal pot fi clasificate după tipul de modalizare:

- verbe epistemice (a şti, a crede, a considera, etc.)
- volitive (a vrea, a dori)
- deontice (a obliga, a permite, etc)
- apreciative (a plăcea, a prefera, a (se) bucura, ş.a.)

[5]ibid., p. 677.

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

În această privinţă, diferenţele dintre limba română şi cea engleză sunt minore, ţinând mai mult de preferinţa pentru un anumit verb într-un anumit context:

Cred că afară plouă.	*I think it's raining outside.*
Ştiu că am dreptate.	*I know I am right.*
El consideră că am greşit.	*He thinks I was wrong.*
Aş dori să nu mă mai suni.	*I wish you didn't call me anymore.*
Maria intenţionează să divorţeze.	*Mary wants/intends to get a divorce.*
Legea ne obligă să declarăm toate veniturile.	*The law obliges/compels us to declare all income.*
Nu ţi se permite să fii obraznic.	*You are not allowed to be rude.*
Prefer să nu vorbesc despre asta.	*I'd rather not talk about this.*
	I prefer not to talk about this.

Perifraze cu rol de operator modal. *GLR (2005)* distinge mai multe tipuri de perifraze cu rol de operator modal:

- **construite cu adverbe/adjective:**

E bine.	*It is good.*
E sigur.	*It is certain.*
E recomandabil.	*It is advisable.*
E obligatoriu/necesar.	*It is necessary.*

- **construite cu adjective şi participii:**

Sunt sigur.	*I am certain.*
	I am sure.
	I'm positive.
Sunt obligat.	*I'm obliged.*
	(I have to...)

- **construite cu substantive** (în limba engleză se foloseşte uneori un adjectiv/participiu sau diateza pasivă):

Am permisiunea.	*I am allowed.(I have permission to...)*
Am certitudinea.	*I am certain.*

Modurile personale ale verbului. *Modul* este forma pe care o ia verbul pentru a arăta felul cum vorbitorul consideră acţiunea. *Modurile personale* şi *predicative* exprimă persoana şi formează predicatul iar denumirea lor în limba engleză coincide în genere cu denumirea modurilor în limba română.

În limba română, ele sunt cinci la număr: *indicativul, conjunctivul, condiţionalul, prezumtivul* şi *imperativul,* în timp ce în limba engleză deosebim doar trei moduri: modul indicativ (*The Indicative Mood*), modul conjunctiv (*The Subjunctive Mood*) şi modul imperativ (*The Imperative Mood*).

Modul condiţional în limba engleză este inclus în modul conjunctiv, mai precis în formele echivalente ale conjunctivului. Justificarea pentru o asfel de clasificare ar putea fi faptul că, combinaţia *should+infinitiv* sau *would+infinitiv* poate exprima în acelaşi timp forme de conjunctiv şi forme de condiţional. Acestea sunt forme analitice omonime – identice ca formă exterioară, dar diferite din punct de vedere semantic. Pe când *should+infinitiv* şi *would+infinitiv*,

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

forme ale condiţionalului, sunt folosite în propoziţia principală şi arată consecinţa unei condiţii, *should+infinitiv* şi *would+infinitiv*, ca forme analitice ale conjunctivului, sunt folosite mai ales în propoziţii subordonate subiective, predicative, etc.:

I would go on a trip if I were on holiday. (Condiţional)
M-aş duce în excursie dacă aş fi în vacanţă.
It's a wonder that they should be late at the conference. (Conjunctiv)
E de mirare ca ei să întârzie la conferinţă.

Aşa cum am arătat, în mod tradiţional, gramatica românească considera că tratarea unui aspect al discursului precum atitudinea vorbitorului faţă de enunţ se poate reduce la paradigma **modurilor verbale.** În lumina cercetărilor din domeniul lingvisticii sau al logicii din ultimul secol, studiul modalităţilor şi al modalizării a câştigat teren, impunîndu-se nu doar în limbi precum engleza sau germana care nu beneficiază de un sistem al modurilor verbale foarte organizat, ci şi în limbi precum româna. *Noua Gramatică a Academiei* se apleacă asupra ambelor categorii semnalate, a „modului" şi a „modalităţii", realizând legătura între formele gramaticale şi conţinutul semantic pe care acestea îl presupun.

BIBLIOGRAPHY

*** *Gramatica Limbii Române,* V. Guţu Romalo (coord.), vol I, *Cuvântul*, vol. II, *Enunţul*, Ed. Academiei Române, Bucureşti, 2005.
Avram, M., *Gramatica pentru toţi,* ediţia a III-a, Humanitas, 2001.
Bejan, D., *Gramatica limbii române. Compendiu*, Ed. Echinox, Cluj, 1995.
Biber, D. et al., *Longman Grammar of Spoken and Written English,* Pearson Education Limited, Longman, 1999.
Bira, E., *Aspects of Modality in English*, Universitatea Bucureşti, 1979.
Brancuşi, G., Saramandu, M., *Gramatica limbii române,* Ed. Credis, Bucureşti, 2001.
Constantinescu-Dobridor, Gh., *Morfologia limbii române*, Ed. Vox, Bucureşti, 1996.
Dimitriu, C., *Gramatica limbii române explicată. Morfologia*, Ed. Junimea, Iasi, 1979.
Gălăţeanu-Fârnoagă, G., Comişel, E., *Gramatica limbii engleze,* Ed. Lucman, Bucureşti, 1998.
Guţu Romalo, V., *Morfologie structurală a limbii române (substantive, adjective, verb),* Ed. Academiei, Bucureşti, 1968.
Irimia, D., *Gramatica limbii române*, Ed. Polirom, Iaşi, 1997.
Leech, G., *Meaning and the English Verb,* Third Edition, Routledge, 2013.
Leviţchi, L. et al., *Gramatica limbii engleze,* vol. I-II, Ed. Didactică şi Pedagogică, Bucureşti, 1962.
Neamţu, G.G., *Teoria si practica analizei gramaticale*, Ed. Excelsior, Cluj, 1999.
Palmer, F.R, *Mood and Modality*, Cambridge University Press, a II-a ed., 2001.
Palmer, F. R., *Modality and the English Modals*, Routledge, 2013.
Portner, Paul, *Mood*, Oxford University Press, 2018.
Quirk, R. et al., *A Grammar of Contemporary English,* Longman Group Limited, London, 1972.

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

Iulian Boldea, Dumitru-Mircea Buda, Cornel Sigmirean (Editors)
MEDIATING GLOBALIZATION: Identities in Dialogue
Arhipelag XXI Press, 2018

LEXICAL AND GRAMMATICAL CONFIGURATIONS, CURRENT TRENDS AND THE EMERGENCE OF A NEW LANGUAGE

Monica Borș
Lecturer, PhD, "Lucian Blaga" University of Sibiu

Abstract: Continuing the series of investigations devoted to contemporary Romanian, the paper calls attention tosubstantial structural changes: forms that do not exist in Romanian (e.g. made-up masculine equivalents of feminine nouns or vice versa), semantically unjustified conversions, or the excessive use of the figurative sense of some words. In addition to these, the paper also discusses the current penchant for loanwords and loan phrases (some of which are not listed in the dictionary), structural changes within some set phrases and idiomatic expressions (e.g. words replaced by synonyms, omission of linking words), as well as various hybrid forms. All of these contribute to the development of a new language, which coexists with the standard language, but which – given the frequency of these structures in common parlance - might also be contending against it for primacy.

Keywords: structural change, idiomatic expressions, loanwords, made-up grammatical forms, semantic inappropriateness

Adăugăm la componentele tabloului general din articolele trecute câteva trăsături legate de unităţi lexicale cu forme flexionare aberante, de utilizarea unor cuvinte în forme inexistente în limba română, plăcerea pentru neologisme, trenduri care ţin de folosirea abuzivă a sensului figurat al unui cuvant. Limbajul se configureaza şi prin lexicul dominat de neologisme si construcţii neologice, unele neînregistrate in dicţionar, prin modificări structurale ale unor expresii si locuţiuni şi prin construcţii hibride. Exemplele avute in vedere (rezultate din monitorizarea canalelor de desene animate) configurează un nou limbaj, paralel celui utilizat in limba de zi cu zi, dar cu şanse mari de a-l concura.

De exemplu, serialul *Miraculos Buburuza şi Motan Noir*, de pe **Disney Channel**.Acţiunea are loc la Paris, iar personajele din titlu sunt reprezentate de Marinette, fiica unui brutar și Adrien Agreste, fiul "regelui modei", Gabriel Agreste. Ca în multe filme de animaţie, aceste personaje duc o viaţă dublă, de oameni obişnuiţi şi de fiinţe supraumane, care în cazuri-limită, îi protejează pe cei fără apărare. Pericolul îl reprezintă personajul negativ Hawkmoth care folosește fluturii demonici (*akuma*), pentru a-i transformă pe oameni în răufăcători. Strategia lui este de a se folosi de emoțiile lor negative; astfel, teama, tristețea, furie sau gelozia îi fac pe oameni prada perfectă a lui Hawkmoth; de fiecare dată când întâlneşte astel de ocazii trimite fluturii să îi posede.Fiecare dintre cei doi supereroi are un câte "un miraculos", adică un talisman cu ajutorul căruia câştigă lupta împotriva răului. Aceşti "miraculoşi" (cerceii Buburuzei şi inelul Motanului) l-ar ajuta pe Hawkmoth să aibă o putere colosală, de aceea nu pierde nicio ocazie de a încerca să-i fure. Am rezumat acţiunea serialului în scopul înţelegerii cuvântului pe care îl avem în vedere, şi anume *miraculoşii*. Este nefirească aplicarea procedeului conversiunii acestui adjectiv, deoarece nu are acoperire semantică. În limba română, adjectivul substantivizat miraculosul desemnează "totalitatea elementelor supranaturale din basme şi legende", astfel încât utilizarea din propoziţia "Le vreau miraculoşii!" (**Disney Channel**, 20 iulie 2017,13.18) este nu numai ilicită, ci aberantă şi artificială.

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

În episodul *Pixelatorul* din acelaşi serial, ne mai atrage atenţia un cuvânt, "trepăduşa". Termenul este rostit de proprietarul hotelului în contextul în care îl asigură pe starul rock, Jagged Stone, cazat la *Grand Hotel*, că Marinette (aflată aici împreună cu clasa ei, într-un soi de program care viza probarea a diverse locuri de muncă) îi va sta la dispoziţie: "Marinette va fi trepăduşa ta, de azi". Cuvântul al cărui prim sens din dicţionar este de "persoană fără astâmpăr, care aleargă încoace şi încolo (agitându-se pentru treburile altora)" s-a impus în limba română mai mult cu cel de al doilea sens al său, un sens peiorativ, de "om fără demnitate, lipsit de personalitate, care se pune în serviciul altuia, pentru treburi mărunte, adesea înjositoare". Faptul că este folosit primul sens s-ar explica prin aceea că Marinette trebuie să facă diverse servicii capriciosului oaspete al hotelului, ca de exemplu să-i cumpere nişte ochelari neobişnuiţi. Pe de altă parte, replica ei, cum că această slujbă ar fi la fel de rea ca "sortatul gunoiului", îndreptăţeşte şi posibilitatea celui de-al doilea sens. Sensul este mai apoi enunţat de proprietarul hotelului: "un trepăduş e o persoană care se duce şi face rost de tot ce vrea clientul. Absolut tot. Aşa că, la treabă, trepăduşule!" Elementele de paralimbaj ca schimbările de ton, ruperile de ritm asociate cu elemente nonverbale ca privirea încruntată a patronului, sugerează că mijloacele prin care este atins scopul nu sunt importante. Mai mult decât utilizarea cuvântului cu un sens lipsit de politeţe lingvistică, forma acestui cuvânt ridică probleme, deoarece cuvântul "trepăduş" nu materializează opoziţie de gen masculin. De altfel, se observă nesiguranţa, pendularea între cele două forme: mai întâi, Marinette e numită *trepăduşă*, apoi este definit cuvântul *trepăduş*, iar la sfârşit, îi este adresat apelativul *trepăduşule*!

Forma de feminin a cuvântului de mai sus îşi găseşte o aliată în persoana termenului *spadasină* (**Cartoon Network**,29 decembrie 2017, 22.19), care are în limba română doar formă de masculin, chiar dacă în realitatea extralingvistică are referenţi feminini. De asemenea, în episodul *Barbie în Magia Curcubeului*, un personaj spune: "Sunt un oread" (**Minimax**, 25 iulie 2017, 17.02); în limba română, substantivul există doar în forma sa de feminin (*oreadă*) şi având ca referent o nimfă a munţilor şi a peşterilor, în mitologia greco-romană. Aplicând algoritmul la cuvântul sinonim, *nimfă*, cuvântul ar trebui să aibă forma *nimf*.

Adăugăm la seria cuvintelor a căror formă nu este înregistrată în dicţionar adjectival *ivorie* din exemplul "eşarfă ivorie" (**Disney Junior**, 31 iulie 2017, 17.45). Cuvântul nu este înregistrat în dicţionarele explicative şi în *DOOM 2* decât în forma sa nominală pentru masculin, singular, *ivoriu*, având sensul de "fildeş". Cu valoare adjectivală apare doar în *Dicţionarul de sinonime* (2002) cu sensul de "fildeşiu", şi în *Noul dicţionar universal al limbii române* (2017), "ca ivoriul, de culoarea ivoriului"[1].

O greşeală intrată în uz este flexionarea interjecţiei *uite*, care cunoaşte desinenţa de persoana a II-a plural, *-ţi*: "Uitaţi, copii" (*Cartoon Network*, 10 iulie 2017, 19.18). "Băieţi, ia uitaţi!" (**Cartoon Network**,20 iulie 2017, 15.11), "Uitaţi tobele!" (**Disney Junior**,25 iulie 2017, 16.28), "Uitaţi ce am găsit în cartea asta!" (**Cartoon Network**, 1 august 2017, 15.40), "Uitaţi ce-am găsit!" (**Disney Junior**, 20 octombrie 2017,19.47), "Uitaţi!" (**Cartoon Network**, **27 decembrie 2017,**16.07)

În articolul său *Despre statutul lui uite vs uită-te*[2], Andra Şerbănescu demonstrează statutul de interjecţie a lui *uite* şi cel de imperativ al lui *uită-te*, datorită comportamentul sintactic, semantic şi pragmatic diferit al acestora. Raliindu-se părerii lui C. Dominte, G.

[1] Oprea, Ioan, Pamfil, Carmen-Gabriela, Radu, Victoria, Zăstroiu, Victoria, *Noul dicţionar universal al limbii române*, ediţia a V-a revizuită, Editura Litera, Bucureşti, 2017, p. 799.
[2]Andra Şerbănescu, *Despre statutul lui uite vs uită-te*, SCL, anul LXII, NR. 3-4, Bucureşti, 1991, p. 151-165.

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

Constantinescu Dobridor, Al. Toşa, I. Coteanu, autoarea aduce argumente noi pentru susţinerea statutului funcţional de interjecţie al lui *uite*!, propunând o perspectivă integratoare prin reunirea celor trei componente ale sistemului lingvistic: sintactic, semantic şi pragmatic. Demonstraţia se face nu prin posibilitatea înlocuirii cu *iată*, ci prin punerea în varii contexte şi observarea modului de funcţionare diferită a celor două lexeme, imperativul *uită-te* şi interjecţia *uite*.

Pe lângă flexiuni aberante, se observă lipsa flexiunii la substantivele preluate din alte limbi, acolo unde flexiunea este chiar necesară: "Cele mai bune *pizza* pe care le-am mâncat vreodată.

Trecând în registrul calcurilor semantice, mult circulatul *a aplica*, dezbătut în mai multe rânduri, apare pe canalele de desene animate în toate variantele lui paradigmatice: "Trebuie să luaţi un formular pentru a începe extenuantul proces de aplicare" (**Cartoon Network**, 4 noiembrie 2016, 19.08), "Credeam că aplicaţia e ultimul lucru pe care trebuie să-l facem" (**Cartoon Network**, 4 noiembrie 2016, 19.10). "O sută de aplicaţii preinstalate" (**Cartoon Network**, 1 august 2017, 19.30). Cuvântul *aplicaţie* (în exemplele date, e de luat în considerare şi lipsa de consecvenţă în utilizarea cuvântului: *aplicare-aplicaţie*) calchiat după termenul din limba engleză *application*, nu apare neînregistrat cu acest sens în dicţionarele româneşti[3]. Sensul apare doar în *Noul dicţionar universal al limbii române*[4] ca "englezism", cerere, solicitare (de înscriere). Comparând mai multe dicţionare de limbă engleză, Tatiana Slama Cazacu[5] observă că termenul respectiv înglobează numeroase sensuri, printre care şi cel de *cerere scrisă*, *petiţie*, care nu este cel fundamental. Pe de altă parte, autoarea subliniază inutilitatea introducerii cuvântului *aplicaţie*, atâta vreme cât există cuvintele *cerere*, *petiţie*, care şi-au demonstrat de foarte mult timp funcţionalitatea în comunicare: "în engleză, sensul de cerere pentru *application* nu este perfect legitimat justificat, ci ar putea proveni din greşite interpretări, asocieri inculte etc. […] greşite adoptări din latină sau din alunecări între cuvinte ca lat. *A(d)pplico*, *Supplico* etc (poate *plico, placo*)" şi autoarea exemplifică prin "*applico* sau *adplico* verb a pune lângă…, a uni, a se îndeletnici…Horatiu *applicare res votis* «a pleca urechile la rugăciuni». *Supplico*«a–i ruga pe zei; a cere de la zei; a ruga pe cineva»*supplicatio*«rugaciune publică, mulţumiri zeilor, prinoase»[6].

Despre acelaşi verb "a aplica", cu sensul de „ a candida"," a depune o cerere pentru o bursă", Rodica Zafiu[7] afirmă că se află printre împrumuturile care se pot folosi, mai ales dacă avem în vedere faptul că „s-a specializat pentru un sens mai precis decât „a cere", respectiv pentru „a depune o cerere pentru o bursă". Viziunea moderată a Rodicăi Zafiu evită termeni tari ca „stricarea limbii" Conceptul pe care îl consideră „evaluativ şi discutabil", deoarece din punct

[3] **a.** request, petition: an *application* for financial aid; **b.** a form used in making a request: filling out an *application* (https://www.merriam-webster.com/dictionary/application)

[4] Ioan Oprea,Carmen-Gabriela Pamfil, Rodica Radu, Victoria Zăstroiu, *Noul dicţionar universal al limbii române*, ediţia a V-a revizuită, Editura Litera, Bucureşti, 2017, p. 111.

[5] Tatiana Slama Cazacu, *Confuzii, greşeli, prostii şi răutăţi în limba română*, *azi*, Tritonic Publishing, Bucureşti, 2010, p. 42.De menţionat şi opinia Adinei Dragomirescu şi a lui Alexandru Nicolae, din *101 greşeli de lexic și de semantică*, Editura Humanitas, București, 2011, despre calcul semantic: *a aplica* (engl. *to apply*), care înseamnă „a face și a depune o cerere formală", cu derivatele: *aplicație, aplicant*, care prezintă corespondente în limba română: *a candida, a cere*, *candidatură*, *cerere, candidat* etc.

[6] Ibidem.

[7] http://www.campusnews.ro/stiri-intalniri_online-3344522-interviu-filologul-rodica-zafiu-despre-cuvinte-moda-snobism-clisee.htm.

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

de vedere ştiinţific, este vorba doar de o problemă de dinamică a limbii, de o continuă schimbare a ei. În acest context, orice noutate poate dispărea sau poate rezista, integrându-se limbii române.

Din zona unităţilor sintagmatice şi frazeologice, începem cu formula clişeizată, "spiritul sărbătorilor" care se bucură de o mare popularitate în filmele de animaţie. În *Haideţi, tineri titani!*, personajele aşteaptă un al doilea Crăciun, considerând că e o sărbătoarea care trece prea repede şi nu apucă să fie simţită din plin. Minunea se întâmplă, soseşte cel de al doilea Crăciun, dar lipsa totală de reacţie a celor din jur îl determină pe unul dintre personaje să exclame: "Unde este spiritul celui de-al doilea Crăciun?" (**Cartoon Network**, 8 August 2017,16.01). Formularea este folosită şi cu referire la alte sărbători, ca de exemplu "Spiritul zilei cedrului" (**Megamax**, 28 decembrie 2017,19.05), precum şi, într-o formulă generalizată: "Spiritul sărbătorilor nu se sfârşeşte niciodată" (**Nickelodeon**, 30 decembrie 2017,21.36).

Această sintagmă utilizată până la saturaţie în "folclorul nou al urărilor transmise prin telefoane şi e-mail" şi care cunoaşte în limba de azi "extinderi semantice şi de uz", Rodica Zafiu o califică drept o formulă internaţională preluată prin traducere din limba engleză; apelând *la Dicţionarul limbii române* unde cuvântul *spirit* apare ilustrat de exemple nenumărate, în contexte în care niciodată cei doi termeni ai sintagmei nu sunt coocurenţi, formula respectivă, fără a fi un abuz semantic, e doar "un exces ridicol al uzului"[8].

Dacă un exemplu ca "spiritul Crăciunului" (înţelegând prin aceasta acel sentiment de generozitate specific Crăciunului) are o minimă coerenţă, într-un exemplu ca "Te cuprinde spiritul talentului" (replica apare într-o reclamă la serialul *Ghost Rockers*, de pe *Megamax*, reclamă difuzată de mai multe ori, printre care şi în ziua de 13 septembrie 2017) e greu de înţeles care ar fi sentimentul din preajma sau asociat talentului. Expresia "a cuprinde (pe cineva) spiritul", inexistentă în limba română, este o expresie foarte utilizată în limba de azi: "În loc să mă prindă spiritul, ca pe voi toţi" (**Minimax**, 25 iulie 2017,17.50).

Despre locuţiuni Saussure făcea observaţia că ele sunt "gata făcute", şi că nu admit modificări, deoarece "uzajul îţi interzice să schimbi ceva, chiar dacă putem distinge în părţi semnificative (cf. *à quoi bon*? *allons donc* etc.)"[9]. Pornind de la aceste observaţii, Iorgu Iordan şi Vladimir Robu stabilesc trăsături care ţin de conţinutul semantic unitar al locuţiunilor, caracterul monosemantic, folosirea elementelor de bază doar în forma fixată prin uzaj, "neputând fi disociate prin intercalarea altor cuvinte în lanţul lor sintagmatic"[10].

Modificările (dislocări topice, înlocuiri ale unor cuvinte din cadrul sintagmei legate cu sinonime ale acestora) nu pot apărea fără a afecta sensul unităţii frazeologice. Astfel, structura întâlnită pe canalul **Cartoon Network**: "Abia intru în pâine" (în data de 4 noiembrie 2016, 18.59) este o modificare a expresiei *a fi în pâine*, adică a avea o slujbă. Cele trei expresii înregistrate de dicţionarele româneşti sunt: *a pune* (sau *a băga) în pâine* (pe cineva) = a face cuiva rost de o slujbă, a *fi în pâine* = a avea o slujbă şi a *scoate* (sau *a da afară) din pâine* = a da pe cineva afară din serviciu.Structura *a intra în pâine* nu există în limba română.

Un alt frazeologism este *a-şi păstra calmul* întâlnit pe **Megamax** în forma *a-şi ţine calmul*: "Nu ştiu cât îmi mai pot ţine calmul" (în 31 iulie 2017, la 14.15).

[8] Rodica Zafiu, *Spiritul*…în *Păcatele limbii*, în *România literară*, anul XLIV, 6 ianuarie 2012, p. 15.
[9] Ferdinand de Saussure, *Curs de lingvistică generală*, traducere de Irina Izverna Tarabac, Polirom, Iaşi, 1998, p. 136 .
[10]Iorgu Iordan şi Vladimir Robu, *Limba română contemporană*, Editura Didactică şi Pedagogică, Bucureşti, 1978, p. 336-338.

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

Un frazeologism folosit greşit ca *a pica testul/ examenul* a ajuns să câştige tot mai mult teren în limba vorbită. Dovadă că în interval de în patru minute a fost folosit de trei ori: "N-o putem lăsa pe Hildegard să pice testul!" (**Minimax**, 13 august 2017,19.20). "Dacă o s-o murdăresc (rochia- n. n), sigur o să pic testul" (**Minimax**, 13 august 2017,19.23). "Acum chiar că voi pica testul!" (**Minimax**, 13 august 2017,19.24). În cartea sa, Tatiana Slama - Cazacu[11] observă că, de fapt, nu testul este cel picat, ci candidatul, corect (dacă nu deranjează forma colocvială): *să pice la test*. Autoarea trece în revistă evoluţia acestei expresii cu apartenenţă clară la jargonul mediului şcolar şi înregistrează: "de la a cădea la…s-a ajuns la: a pica la examen, căci a pica, («verb intranzitiv, învechit şi popular») înseamnă a cădea […] Dar, evident, *nu există*, ca «exemplu»: cade un examen". Argumentaţia are în vedere transformarea unui verb intranzitiv, într-unul "parcă tranzitiv, parcă intranzitiv, cu formă şi sens ambigue" şi o determină pe autoare să încadreze această "gravă greşeală gramaticală, ca şi de sens – inclusiv de gândire, de indolenţă logică!" în categoria *prepoziţiofagiei*, adică "omiterea (<mâncarea>) prepoziţiei": "*pică examenul*, în loc de *pică* ***la*** *examen*"[12].

Construcţia hibridă *a avea o grijă în minus*, formată prin contopirea a două expresii: *a avea grijă*, şi *o grijă în minus*. Ceea ce rezultă este o structură ambiguă în care verbul *a avea* apare coocurent cu sintagma *în minus*. "Asta înseamnă că avem o grijă în minus!" (**Cartoon Network**, 25 August 2017, 10.00).

Există o predilecţie clară pentru neologisme, unele dintre acestea neînregistrate de dicţionarele româneşti, pentru un lexic dominat de neologisme şi construcţii neologice.

În *Lego-fabrica de eroi,* personajele sunt forme de viaţă numite *sentienţi*; termenul latinesc care apare şi în sintagma "robot sentient" conferă pedanterie registrului discursiv. În episodul *Super 4*, se vorbeşte despre "sentienţii roşii" (**Megamax**, 28 decembrie 2017,16.11), iar în episodul *Invizimalii*, de "cel mai puternic invizimal din istorie" (**Megamax**, 28 decembrie 2017,16.29) de *extractori* (=roboţi).

În *Peripeţiile Motanului Încălţat*, este menţionată "regina megamicrilor" (**Minimax**, 28 decembrie 2017, 17.36). Megamicrii, cuvânt care nu apare în dicţionarele româneşti, desemnează fiinţe care "trăiesc sub noi". Megamicrii apar în romanul lui Giacomo Casanova, *Icosameron sau Povestea lui Eduard şi a Elisabetei*, fiind "locuitorii aborigeni ai protocosmosului din interiorul globului nostru". Megamicrii locuiesc într-un paradis terestru (localizat pe peretele interior al sferei terestre) fizic se aseamănă oamenilor, dar sunt mai mici şi mai coloraţi.

În *Legendele din Chima* acţiunea se desfăşoară într-un tărâm edenic în care trăiesc mai multe triburi de animale (reprezentate antropomorfic): lei, crocodili, gorile, lupi, corbi, rinoceri, urşi, castori, scorpioni, păianjeni, lilieci, tigri colţoşi, mamuţi, vulturi, phoenicşi, tigri, leoparzi, urşi de gheaţă şi alte animale. Forţa Chi, cea care poate, în aceeaşi măsură, să susţină viaţa sau să o distrugă, îşi are sursa în Muntele Cavora. Forţa Chi este strânsă în Templul Leilor, unde se formează în globuri, datorită mineralelor speciale din Fântâna Sacră. Pentru că au fost primii care au băut din Chi, Leii sunt paznicii săi sacri, ei o păzesc şi o împart, pentru a menţine echilibrul în Chima. O dată pe lună, ei distribuie globurile cu forţa Chi către fiecare clan din Chima.

Existau opt animale care au ales sa nu bea din apa cu forţă Chi din muntele Cavora: leul, lupul, crocodilul, vulturul, gorila, ursul, corbul, rinocerul. Aceştia au dispărut în Ţinuturile Îndepărtate, fiind cunoscuţi sub numele generic de "Bestiile legendare". Ei urmează să se

[11]Tatiana Slama Cazacu, op. cit.,Tritonic Publishing, Bucureşti, 2010, p. 86.
[12]Ibidem.

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

întoarcă atunci când Chima va avea nevoie de ei. Epitetul "legendar" însoţeşte numele fiecărui animal: de ex. Leul legendar, Lupul legendar ş.a.m.d.

Urmărind un episod ca *Un păienjeniş încurcat*, vom fi bombardaţi de cuvinte ca hipercogniţie[13], algoritm, forţa Chi sunt frecvente, regăsite în remarcile spienţiale ale lui Rogon, prinţul tribului rinocerilor. Într-un dialog între Worriz şi Rogon, acesta din urmă se referă la diferenţele anormale de greutate şi la statistica improbabilităţii pilotului automat. De asemenea, Rogon găseşte o formulă doctă de a elogia meritele Rinonei, sora sa, care a ajutat la bunul mers al lucrurilor: "Adevăratele activităţi operaţionale au fost executate, de fapt, de un rinocer fugar cu numele de Rinona" (**Megamax**, 30 iulie 2017,16.09). Prietena specială este definită astfel: "tehnic vorbind, un prieten special e cel care are un ataşament sau o afecţiune unică pentru un subiect" (**Megamax**, 30 iulie 2017,16.12). Acţiunea de a arunca pietre pentru a elibera rinocerul legendar este o "desfăşurare verticală iminentă în straturile geologice nonmicrone. O să sar în canion pe lângă piatra aia". (**Megamax**, 30 iulie 2017,16.15). Eliberarea şoimului Veris este cerută prin următoarea formulă: "Eliberaţi-mi partenera aviară, duşmanilor, sau veţi înfrunta curajul nemărginit al motivaţiei mele!" (**Megamax**, 30 iulie 2017,16.17).

În *Curiosul George*(**Minimax**), personajele arată cum "se formează un efect de paralaxă". (30 iulie 2017, 16.27) sau vorbesc despre "abilităţi de observaţie" (30 iulie 2017, 16.31). pe **Megamax** apar propoziţii ca: "Telemetria ta sugrează că … **"** (**Megamax**,28 decembrie 2017, 16.37)

În *Să înceapă Aventura!*, un personaj primeşte următoarea invitaţie:"Încearcă să cânţi tremolo triplu în modul mixolidian"(**Cartoon Network**, 31 iulie 2017, 14.39), o asociere de cuvinte mai puţin întâlnită de vorbitorul român, cuvântul *mixolidian*, nefiind înregistrat în dicţionar.

În seria *Clarence* ep. *Evaziune dincolo de cosmos*, personajul declară: "Am nevoie de sfere ca să primesc miezul de tritan" (**Cartoon Network**, 31 iulie 2017, 18.50). Cuvântul *tritan* nu apare în dicţionare, însă are putere de circulaţie în limba vorbită şi desemnează un poliester caracterizat printr-o bună rezistenţă termică, mecanică şi chimică.

În *Formidabilele Magisăbii*, un cuvânt des folosit este acrimonie. "Nu există acrimonie între mine şi Prohyes". (**Cartoon Network**, 13 august 2017, 20.33). Ideea, formulată destul de stângaci (după cum se poate vedea) mai apare de trei ori în următoarele două minute.

Predilecţia pentru neologisme face să apară şi cuvinte şi construcţii neînregistrate în dicţionar; acestea sunt preluate din limba engleză şi desemnează noţiuni noi pentru arealul lingvistic românesc. Într-un episod din *Veveriţa fricoasă*, personajele joacă *paddle bal*, iar cuvântul are extrem de multe ocurenţe. *Paddle ball*-ul este un joc care are la bază o paletă de lemn sau de plastic pe care se află un elastic. Paleta are o dimensiune și o formă asemănătoare unei rachete de tenis de masă. Ideea jocului este de a a lovi mingea cu paleta succesiv, de câte ori este posibil. La o simplă căutare folosindu-ne de Google, se obţin puţine rezultate, cuvântul apare într-o formă relativ adaptată, *padel*, vorbind de un sport nou, pentru performarea tehnicii căruia e nevoie de un curs:

"Nu este suficient să știi tenis. Clar este un avantaj, dar în tenis nu există pereți și rareori sunt patru jucători pe pistă. Padel este cu totul altceva." (https://terenpadel.ro/).

[13]l-am scris în felul acesta, deoarece în lipsa lui din dicţionar, m-am ghidat după cuvinte ca *hiperaciditate*, *hipercaracterizare* etc. care pot servi de model).

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

Se întâmplă să apară cuvinte cu referent zero, ca *tambi*, desemnând un căluţ cu aripi, asemănător unui unicorn în Barbie în Magia Curcubeului. În *Lego-Fabrica de eroi* apare sintagma *sector centurian* (**Megamax**, 14 August 2017,16.37). Adjectivul este inexistent în limba română, şi, după infructuoase căutări şi în limba engleză[14]. Se pare că este un cuvânt creat pe terenul limbii engleze, de la centurion (ofiţer din armata romană comandant a o sută de soldaţi), cu care eroii din *Fabrica de eroi* au similarităţi de natură vestimentară.

Abuzul de cuvântul epic din vorbirea de azi este întâlnit şi pe canalele de desene: "Victoria epică "(**Cartoon Network**, **27 decembrie 2017,**14.41), pentru valoarea ei superlativă rezumativă foarte des utilizată în reclame: "Cu care să mergi în aventuri epice", "Cele mai epice lupte" (**Cartoon Network**, 9 August 2017,18.26), "Cele mai epice lupte, cele mai amuzante lupte" (**Cartoon Network**, 20 octombrie 2017,16.08), "Cei mai epici eroi, cele mai tari maşini pe **Cartoon Network** de la ora 17.00 (**Cartoon Network**, 31 august 2017, 10.10).

În articolul *Îmbunătăţiri dramatice şi reduceriepice*, publicat în *Dilema veche*, Rodica Zafiu vorbeşte despre schimbările de sens ale termenilor luate din sfera teoriei literare, mai precis a termenilor care definesc genurile literare (*epic*, *dramatic*), schimbări de sens care se petrec sub influenţa englezei colocviale. Dintre acestea, sensul apreciativ al cuvântului epic apare ca "mai puţin contradictoriu, dar la fel de nemotivat". Preluarea, din engleza colocvială, "a sensului cantitativ şi apreciativ, însemnând şi «foarte mare», «foarte bun»", utilizarea fără măsură a acestuia dar utilizat nemăsurat în texte publicitare în sens neînregistrat în dicţionarele româneşti, cuvântul dă impresia unui "intensificator cu sens foarte general" care "nu aduce nimic în plus faţă de multe alte cuvinte standard, colocviale sau argotice care indică un grad înalt de prezenţă a cantităţii sau a calităţii (…) Folosit în acest mod, cuvântul nu mi se pare nici măcar expresiv, în română, ci mai curând artificial şi derutant"[15].

Mai aberantă este utilizarea nominală a cuvântului în serialul *Eu şi cavalerul meu,* cu un sens care nu are nicio legătură cu cel înregistrat în dicţionarele româneşti; estfel, un personaj este conjurat "În numele epicului!" **(Boomerang**, 13 septembrie 2017,20.14) să facă un anumit lucru.

Închei cu unul dintre clişeele cele mai *iubite*, nu numai pe canalele filmelor de animatie, şi anume folosirea verbului *a iubi* în asociere cu alte cuvinte cu care nu are nicio legătură logică: "Iubesc să fac rime răutăcioase"(**Cartoon Network**, 30 decembrie2017, 21.30), "Iubesc ziua gogoşilor" (**Cartoon Network**, 30 decembrie2017, 21.27), "Noi iubim clătitele!" (**Cartoon Network**, 30 decembrie 2017,19.42), "Toţi de la Cascadorel iubesc experimentele tale". (**Megamax**, 1 august 2017,19.17), "Camera iubeşte eroii (**Cartoon Network**, 14 septembrie 2017, 19.01)".

BIBLIOGRAPHY

Oprea, Ioan, Pamfil, Carmen-Gabriela, Radu, Rodica, Zăstroiu, Victoria, *Noul dicţionar universal al limbii române*, ediţia a V-a revizuită, Editura Litera, Bucureşti, 2017.

Slama Cazacu, Tatiana, *Confuzii, greşeli, prostii şi răutăţi în limba română*, *azi*, Tritonic Publishing, Bucureşti, 2010.

Dragomirescu,Adina, Nicolae, Alexandru, *101 greşeli de lexic şi de semantică*, Editura Humanitas, Bucureşti, 2011.

[14] Un singur rezultat, însă nici acesta nu oferă vreun sens asociat cuvântului (https://romero.smugmug.com/Video-Games/City-Centurian/)

[15] http://dilemaveche.ro/sectiune/tilc-show/articol/imbunatatiri-dramatice-si-reduceri-epice.

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)

http://www.campusnews.ro/stiri-intalniri_online-3344522-interviu-filologul-rodica-zafiu-despre-cuvinte-moda-snobism-clisee.htm.

Zafiu, Rodica, *Spiritul*…în *Păcatele limbii*, în *România literară*, anul XLIV, 6 ianuarie 2012, p. 15.

De Saussure, Ferdinand, *Curs de lingvistică generală*, traducere de Irina Izverna Tarabac, Polirom, Iaşi, 1998, p. 136.

Iordan, Iorgu, Robu, Vladimir, *Limba română contemporană*, Editura Didactică şi Pedagogică, Bucureşti, 1978, p. 336-338.

Şerbănescu, Andra, *Despre statutul lui uite vs uită-te*, SCL, anul LXII, NR. 3-4, Bucureşti, 1991, p. 151-165.

http://dilemaveche.ro/sectiune/tilc-show/articol/imbunatatiri-dramatice-si-reduceri-epice.

https://www.merriam-webster.com/dictionary/application

BDD-V4612 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 16:59:39 UTC)